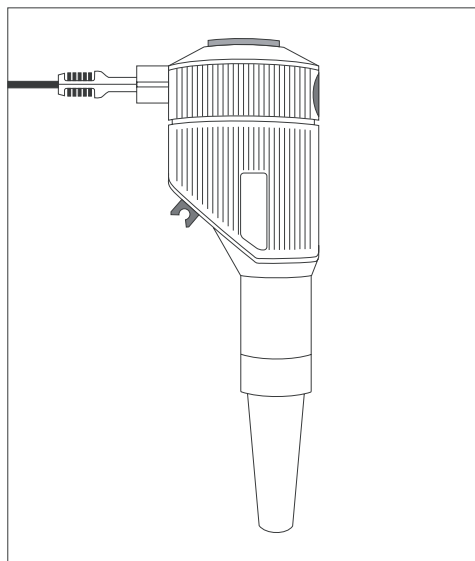




Sonde d'humidité  
Bodenfeuchtesensor  
Bodemvochtigheidssensor  
Tester di umidità  
Toprak Nemi Algılayıcı  
Czujnik wilgotności  
Датчик влажности почвы  
Talajnedvesség érzékelő



**Mode d'emploi**  
**Gebrauchsanweisung**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Kullanma Talimatı**  
**Instrukcja obsługi**  
**Инструкция по эксплуатации**  
**Használati útmutató**

**F**

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et l'utilisation de votre appareil. En dépliant les volets de la couverture, vous aurez sous les yeux une série d'illustrations permettant une meilleure compréhension de ce mode d'emploi.

Contenu	Page
1. Informations sur le mode d'emploi	4
2. Domaine d'utilisation	4
3. Descriptif	4
4. Principe de fonctionnement	4
5. Mise en service	5
6. Conseils d'utilisation	6
7. Entretien, hivernage	6
8. Accessoire	6
9. Incidents	6
Garantie	36
Carte de garantie	39

**D**

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig. Beim Lesen der Gebrauchsanweisung bitte die Umschlagseiten herausklappen.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	8
2. Ordnungsgemäßer Gebrauch	8
3. Funktionsteile	8
4. Funktionsweise	8
5. Inbetriebnahme	9
6. Benutzungshinweise	10
7. Wartung, Pflege und Aufbewahrung	10
8. Zubehör	10
9. Störungen	10
Garantie	36
Garantiekarte	39

**NL**

Lees deze gebruiksaanwijzing voor montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door. Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de bladzijde met de afbeeldingen openslaan.

Inhoudsopgave	Pagina
1. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing	12
2. Juiste gebruik	12
3. Onderdelen	12
4. Werking	12
5. Ingebruikname	13
6. Aanwijzingen voor het gebruik	14
7. Onderhoud, opslag	14

8. Accessoires	14
9. Storingen	14
Garantie	36
Garantiekaart	39

**I**

Prima di mettere in uso il tester di umidità, leggere attentamente le istruzioni tenendo aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

Indice	pagina
1. Avvertenze	16
2. Uso corretto	16
3. Parti funzionali	16
4. Funzioni	16
5. Messa in uso	17
6. Norme operative	17
7. Manutenzione	18
8. Accessori	18
9. Anomalia di funzionamento	18
Garanzia	36
Certificato di garanzia	39

**TR**

Aleti monte etmeden ve kullanmadan önce kullanma talimatını lütfen dikkatle okuyun. Talimatları okurken içindeki kartlı sayfaları incelemeyi de unutmayın.

İçindekiler	Sayfa
1. Kullanma Talimatındaki Önemli Noktalar	20
2. Ürün kullanımı	20
3. Ürün Parçaları	20
4. Ürün nasıl çalışır	20
5. Kullanım	21
6. Kullanımda önemli noktalar	21
7. Bakım ve koruma	22
8. Aksesuarlar	22
9. Arızalar	22
Garanti	37
Garanti kartı	39

**PL**

Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed montażem i uruchomieniem urządzenia. Podczas czytania rozłożyć stronę tytułową.

Treść	Strona
1. Wskazówki do instrukcji obsługi	24
2. Użytkowanie	24
3. Części funkcjonujące	24
4. Funkcjonowanie	24
5. Uruchomienie	25
6. Wskazówki użytkownika	26
7. Konserwacja, składowanie	26
8. Osprzęt	26
9. Usuwanie zakłóceń	26
Gwarancja	37
Karta gwarancyjna	39

**RUS**

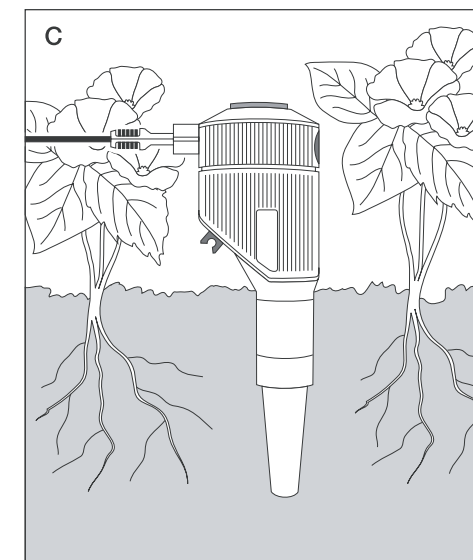
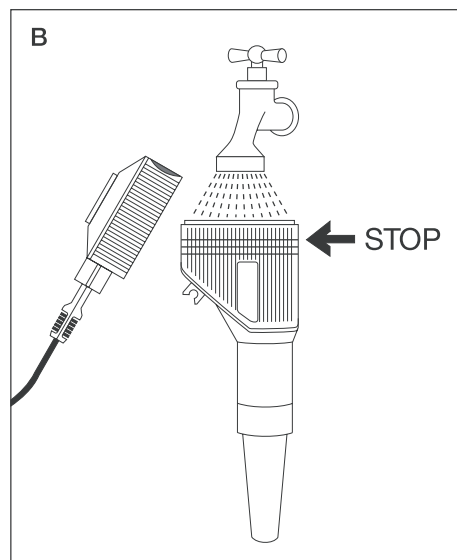
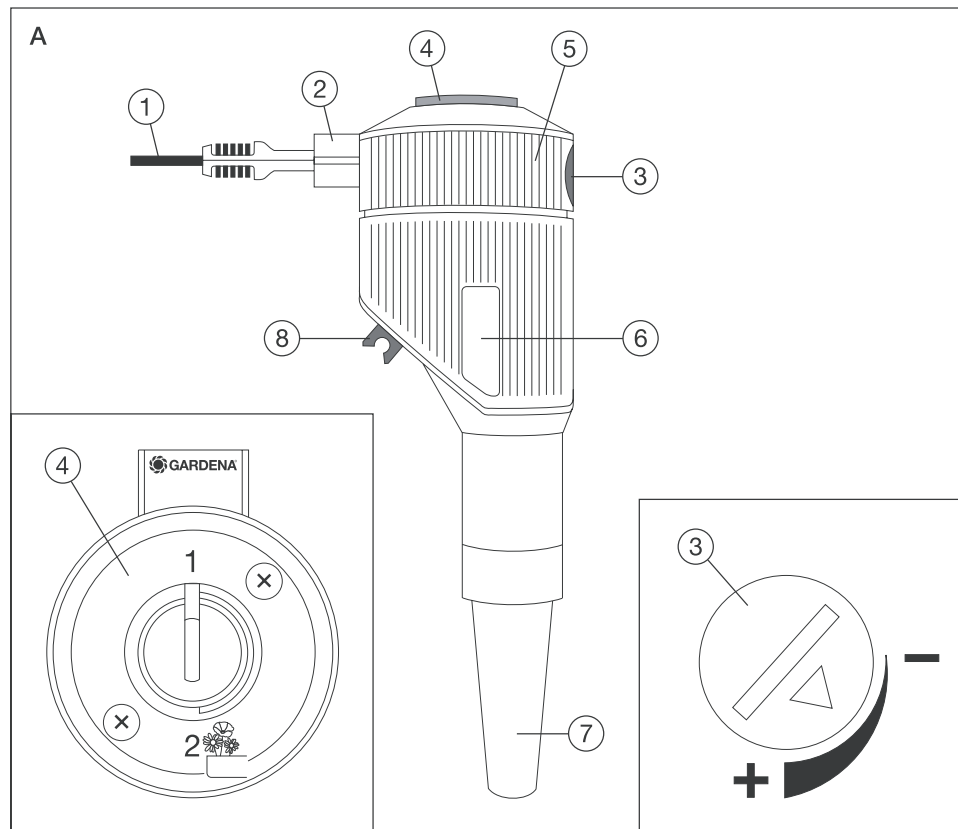
Внимательно ознакомьтесь с этой инструкцией до монтажа и использования. При изучении инструкции по эксплуатации разверните боковые стороны обложки.

Содержание	Страница
1. Примечания относительно данной инструкции по эксплуатации	28
2. Назначение	28
3. Рабочие детали	28
4. Как работает датчик влажности почвы	28
5. Подготовка к эксплуатации	29
6. Заметки по эксплуатации	30
7. Обслуживание, уход и хранение	30
8. Принадлежности	30
9. Неисправности	30
Гарантия	37
Гарантийный талон	39

**H**

Kérjük, a készülék összeszerelése és üzembe helyezése előtt gondosan olvassa el ezt a használati útmutatót. A használati útmutató olvasása közben hajtsa ki a borítók oldalakat.


Tartalomjegyzék	Oldal
1. Megjegyzések a használati útmutatóhoz	32
2. Rendeltetésszerű használat	32
3. Alkatrészek	32
4. Működési módok	32
5. Üzembe helyezés	33
6. Megjegyzések a használatához	34
7. Karbantartás, ápolás és tárolás	34
8. Tartozékok	34
9. Zavarelhárítás	34
Garancia	37
Garanciaalap	39



# GARDENA Tester di umidità

## 1. Avvertenze

Prima di mettere in uso il tester di umidità, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e di seguire le avvertenze riportate. Si imparerà così a conoscere il prodotto e ad usarlo correttamente.

 **Per motivi di sicurezza, bambini, giovani sotto i 16 anni e tutti coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare il prodotto. Il tester di umidità**


**deve essere usato solo in abbinamento agli articoli indicati dal fabbricante.**

**Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.**

## 2. Uso corretto

Il tester di umidità GARDENA è un prodotto per uso hobbistico da utilizzarsi in spazi privati. Va impiegato esclusivamente all'aperto, in abbinamento alle unità di controllo GARDENA<sup>1)</sup>, per sospendere l'irrigazione


automatica quando il terreno è già sufficientemente umido.

 **Non va impiegato per usi industriali o con sostanze chimiche, generi alimentari, liquidi infiammabili ed esplosivi.**

Per un utilizzo corretto seguire le istruzioni del fabbricante e in particolare le norme operative e manutentive.

## 3. Parti funzionali (fig. A)

- ① Cavo di connessione
- ② Presa per il cavo
- ③ Vite di regolazione

- ④ Selettore di posizione 1 e 2 
- ⑤ Coperchio
- ⑥ Serbatoio acqua con finestrella d'ispezione

- ⑦ Sensore conico in ceramica
- ⑧ Supporto per gocciolatore Micro-Drip-System

## 4. Funzioni

Il tester rileva l'umidità del terreno e interviene sull'esecuzione dell'irrigazione automatica come segue:

### 4.1 Selettore ④ sulla posizione 1

Quando il tester registra nel terreno un grado di umidità pari o superiore a quello impostato, invia all'unità di controllo a cui è collegato un impulso che blocca il passaggio d'acqua.

Ciò può avvenire anche durante l'esecuzione di un'irrigazione automatica: se il terreno rag-

giunge l'umidità giusta, il programma viene interrotto.

Quando invece il grado di umidità rilevato nel terreno è inferiore a quello impostato, il tester non interviene nell'esecuzione del programma d'irrigazione automatica – che viene quindi eseguito regolarmente.

**Avvertenza:** Se il tester di umidità è collegato a una valvola solenoide comandata dalla centrale a sei canali 6030 GARDENA, un'irrigazione che è stata interrotta può anche essere riattivata

dal tester qualora – nell'arco della durata del programma stesso – l'umidità del terreno scenda nuovamente al di sotto del livello impostato.

### 4.2 Selettore ④ sulla posizione 2

Quando il tester di umidità viene usato con l'idrokitt per fioriere GARDENA (art. 1407) impostato sul programma 14, l'irrigazione avverrà in automatico solo quando la terra nella cassetta non è più sufficientemente umida.

## 5. Messa in uso

### 5.1 Scelta dell'ubicazione

Il tester di umidità deve essere installato nella zona da irrigare in modo che sia esposto alle stesse condizioni climatiche delle piante (sole, vento, pioggia, ecc.). Non deve assolutamente essere collocato in luogo riparato o in zone d'ombra, né risultare coperto dalla vegetazione. Deve inoltre essere posizionato su terreno piano, in quanto negli avvallamenti potrebbero crearsi dei ristagni di umidità che pregiudicherebbero il corretto funzionamento del prodotto.

Volendo abbinare il tester di umidità ad un impianto di irrigazione a goccia Micro-Drip-System, è necessario posizionare un gocciolatore in prossimità del tester stesso. Diramare pertanto la linea con un tubo di derivazione da 4,6 mm (3/16"), montare un gocciolatore di fine linea e fissare quest'ultimo all'apposito supporto ⑧. La quantità d'acqua erogata dal gocciolatore verrà così rilevata dal sensore conico in ceramica ⑦ del tester di umidità.

### 5.2 Installazione

**Avvertenza:** Per garantirne un corretto funzionamento, il tester di umidità va installato quando il terreno è asciutto e il tempo è secco.

1. Dopo aver stabilito l'ubicazione del tester di umidità, preparare il punto dove va inserito lavorando opportunamente la terra per un diametro e una profondità di ca. 10 cm.

Rimuovere eventuali pietre o sassi che potrebbero danneggiare il sensore conico in ceramica ⑦.

2. Prima di installare il tester di umidità nel terreno, riempire d'acqua il serbatoio ⑥. Svitare quindi il coperchio ⑤ e versare nel serbatoio **acqua pulita** fino al livello della filettatura (fig. B).
3. Riposizionare il coperchio ⑤ sul serbatoio ⑥ e avvitarlo a fondo lentamente.

**Avvertenza: Accertarsi che filettatura e guarnizione siano perfettamente pulite.**

4. Infilare quindi il tester di umidità nel terreno per una profondità di circa 10 cm (fig. C). **Pressare bene tutto intorno (la punta del serbatoio in ceramica non deve essere a contatto con l'aria) e annaffiare abbondantemente.**
5. Collegare quindi il tester di umidità all'unità di controllo inserendo l'apposito cavo ① nella presa ② del tester.

**Importante:** Stendendo il cavo di connessione del tester di umidità, accertarsi che non sia d'intralcio per evitare di danneggiarlo. Volendo posare il cavo sotto terra, si raccomanda di predisporre un letto sabbioso.

**Attenzione:** Installare il tester in posizione stabile e, per maggior sicurezza, dopo aver provveduto al collegamento del cavo di con-

nessione e all'impostazione del grado di umidità (vedi § 5.3), pressare nuovamente la terra intorno al tester.

### 5.3 Regolazione del tester di umidità


Il consumo di acqua da parte delle piante dipende da molteplici fattori: lo specifico fabbisogno idrico, la conformazione del terreno, l'esposizione ai raggi solari e al vento, ed altri ancora.

Per determinare il giusto grado di sensibilità da impostare in base alle esigenze delle piante, si consiglia di **controllare il tester per un periodo di 1-2 settimane.**

### Grado di umidità

Girando la vite di regolazione ③ verso il segno – si abbassa il grado di umidità che fa entrare in funzione il tester e quindi si riduce la durata dell'irrigazione; girandola verso il segno +, si aumenta invece tale livello e di conseguenza anche la durata dell'irrigazione. Per ruotare la vite, utilizzare un cacciavite o una moneta.

### Condizione operativa

Il selettore ④ deve essere ruotato sulla **posizione 2**  solo nel caso in cui il tester venga usato in abbinamento all'idrokitt per fioriere GARDENA impostato sul programma automatico 14. In tutti gli altri casi (vedi § 2), il selettore deve essere sulla **posizione 1**.

## 6. Norme operative

**Il tester di umidità è dotato di un "sistema di sicurezza". Nel caso in cui il serbatoio ⑥ si svuoti completamente (ad es., per una rottura del sensore in ceramica), se il selettore ④ è sulla posizione 1, tale sistema garantisce comunque l'esecuzione del programma d'irrigazione impostato.**

**Se il selettore è invece sulla posizione 2, non si verifica alcuna irrigazione.**

Il tester rileva il grado di umidità alle radici delle piante. Il tempo necessario per raggiungere un livello di umidità tale per cui il tester invii all'unità di controllo l'impulso di chiusura del passag-

gio d'acqua, è subordinato alla quantità d'acqua presente nel terreno. Potrebbe succedere che cominci a piovere esattamente nel momento in cui ha inizio l'esecuzione del programma d'irrigazione: ciò aumenterebbe il grado di umidità del terreno accelerando di conseguenza il tempo di rea-

<sup>1)</sup> watertimer elettronico (art. 1229, 1800, 1805), computer per irrigazione (art. 1235, 1164, 1599, 1810, 1815), valvola solenoide (art. 1308), valvola automatica (art. 1239, 1240, 1241), relè pompa (art. 1306), idrokitt per fioriere (art. 1407).

zione del tester. Per ritardare la funzione del tester, è sufficiente installarlo ad una profondità

inferiore a 10 cm, accertandosi comunque che il sensore in ceramica ⑦ non sia mai a contatto

diretto con l'aria, ma adeguatamente interrato (vedi § 5.2).

## 7. Manutenzione

### 7.1 Ricovero invernale

**Prima dell'inverno** staccare il tester di umidità dal cavo di connessione ① e rimuoverlo dal terreno. Sciacquarlo sotto l'acqua corrente e pulire in modo accurato il serbatoio ⑥. Riporre quindi il tester di umidità in luogo asciutto e riparato dal gelo.

Non allentare mai le viti presenti sul corpo del prodotto e sul coperchio.

Se il cavo di connessione viene lasciato all'aperto o nel terreno, tappare lo spinotto con l'apposito cappuccio (presente sul cavo stesso).

### 7.2 Pulizia

Si consiglia di pulire il tester di umidità come sopra indicato a intervalli di 4 mesi, avendo cura di installarlo nuovamente come indicato nel § 5.2.

**Avvertenza:** Non utilizzare detergenti o abrasivi. Maneggiare con cura il sensore conico in ceramica ⑦.

## 8. Accessori

Se la lunghezza del cavo di connessione del tester di umidità risultasse insufficiente a coprire


la distanza fra il prodotto e l'unità di controllo dell'irrigazione, è possibile estenderla utilizzando

la prolunga GARDENA da 10 m (art. 1186) fino a un massimo di 105 m.

## 9. Anomalie di funzionamento

Anomalia	Possibile causa	Intervento
<b>L'irrigazione viene eseguita, nonostante il terreno sia umido.</b>	L'ubicazione del tester non è corretta (l'acqua non raggiunge il tester).	Installare il tester di umidità nella zona da irrigare.
	La regolazione del grado di sensibilità non è esatta.	Modificare la regolazione del grado di sensibilità tramite l'apposita vite ③ (vedi § 5.3).
	Il cavo di connessione è scollegato o difettoso.	Controllare i collegamenti del cavo; verificare che lo stesso non sia danneggiato e, in caso, sostituirlo (rivolgersi a tal fine al Centro di Assistenza Tecnica GARDENA).
	Il serbatoio ⑥ del tester di umidità è vuoto.	Riempire il serbatoio con acqua pulita (vedi § 5.2).
<b>L'irrigazione non viene eseguita, nonostante il terreno sia secco.</b>	Il sensore conico in ceramica ⑦ non risulta sufficientemente a contatto con il terreno.	Pressare bene la terra circostante il tester di umidità e annaffiare abbondantemente (vedi § 5.2).
	La regolazione del grado di sensibilità non è esatta.	Modificare la regolazione del grado di sensibilità tramite l'apposita vite ③ (vedi § 5.3).
	L'ubicazione del tester non è corretta (è stato installato in un avvallamento, in zona d'ombra, in punto di ristagno dell'acqua, ecc.)	Scegliere un altro punto per l'ubicazione del tester.

**L'irrigazione non viene eseguita, nonostante il terreno sia secco.**

Il serbatoio ⑥ del tester di umidità è vuoto e il selettore ④ è sulla posizione 2. 

Riempire d'acqua il serbatoio (vedi § 5.2) e verificare la correttezza del posizionamento del selettore.

Lo stato di carica della pila nell'unità di controllo dell'irrigazione è insufficiente.

Sostituire la pila nell'unità di controllo.

**Il tester di umidità perde acqua.**

La guarnizione sul coperchio ⑤ è sporca.

Pulire la guarnizione.


**Il tester di umidità perde acqua, nonostante la guarnizione sia pulita.**

La tenuta del coperchio è difettosa.

Inviare il tester di umidità al Centro di Assistenza tecnica GARDENA.

**L'irrigazione comandata dall'idrokrit per fioriere (programma 14) viene eseguita, nonostante il terreno sia umido.**

Il selettore ④ del tester di umidità è sulla **posizione 1**.

Ruotare il selettore sulla **posizione 2**. 

In caso di guasto o di anomalia nel funzionamento, rivolgersi al Servizio Clienti c/o GARDENA Italia S.r.l., Via Donizetti 22, 20020 Lainate, tel. 02/93570285 oppure direttamente al Centro Assistenza Tecnica al numero verde 1670-12024.

GARDENA allegando una breve descrizione dell'anomalia riscontrata e il certificato di garanzia compilato in tutte le sue parti.

**Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione vigente in materia, non si risponde di danni causati dai nostri prodotti se originati da riparazioni non ese-**

**guite correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un Centro Assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per parti complementari ed accessori.**

In caso, spedire il prodotto con affrancatura sufficiente direttamente a un Centro Assistenza

## F

### Garantie

Pour mieux vous servir, GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 1 an à compter du jour de l'achat. Elle est assurée par le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil. Le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA.

En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.
- L'appareil et la carte de garantie dûment remplies ont été retournés en port payé au Service Après-Vente de GARDENA France ou à l'un des Centres SAV agréés GARDENA.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

**Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.**

**Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente et les Centres SAV agréés effectuent, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.**

## D

### Garantie

GARDENA gewährt für dieses Produkt 1 Jahr Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt. Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.
- Das Gerät wurde ausreichend frankiert direkt an eine der GARDENA Servicestellen gesandt, unter Beifügung der vollständig ausgefüllten Garantiekarte bzw. des Rechnungsbeleges.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

## NL

### Garantie

GARDENA geeft op dit product 1 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de gebruiksaanwijzing behandeld.

Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.

- Het apparaat werd voldoende gefrankeerd aan de GARDENA technische dienst gestuurd, met toevoeging van een volledig ingevulde garantietaal resp. kopie van de rekening.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/verkoper bestaande aansprakelijkheid.

## I

### Garanzia

Questo prodotto GARDENA gode di un periodo di garanzia di 1 anno (a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito con affrancatura sufficiente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando lo scontrino fiscale e il certificato di garanzia compilato in tutte le sue parti.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale di 1 anno.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

**F**

En cas de réclamation, découpez la carte de garantie et retournez-la avec l'appareil au Service Après-Vente de GARDENA France.

**D**

Im Reklamationsfall die Garantiekarte ausschneiden und mit dem Gerät einsenden.

**NL**

In geval van reclamatie de garantiekart uitknippen en tezamen met het apparaat opsturen.

**I**

In caso di reclamo ritagliare il certificato di garanzia e spedirlo insieme all'attrezzo.

**TR**

Bir şikayetiniz olduđu takdirde aleti garanti kartı ile birlikte yetkili GARDENA servisine gönderiniz.

**PL**

W przypadku reklamacji wyciąć kartę gwarancyjną i przesłać razem z urządzeniem.

**RUS**

В случае возникновения дефекта обращайтесь в сервисный центр.

**H**

Reklamáció esetén a garancia-kártyát ki kell vágni és a készülékkel együtt el kell küldeni.

**Carte de garantie**  
**Garantiekarte**  
**Garantiekaart**  
**Certificato di garanzia**  
**Garanti karti**  
**Karta gwarancyjna**  
**Гарантийный талон**  
**Garancialap**

Sonde d'humidité GARDENA	réf. 1187
GARDENA Bodenfeuchtesensor	Art.-Nr. 1187
GARDENA bodemvochtigheidssensor	art.nr. 1187
Tester di umidità GARDENA	art. 1187
GARDENA Toprak Nemi Algılayıcı	Art.no.1187
GARDENA Czujnik wilgotności	art. nr 1187
GARDENA Датчик влажности почвы	Арт. № 1187
GARDENA Talajnedvesség érzékelő	Cikkszám 1187

Achetée le (date et lieu d'achat) :

Wurde gekauft am:

Werd gekocht op:

Data di acquisto:

Satin Alma Tarihi:

Zakupiony dnia:

Дата продажи:

Vásárlás időpontja:

Cachet du revendeur :  
Händlerstempel:  
Stempel van de handelaar:  
Timbro del rivenditore:  
Alicinin imzası:  
Pieczęćka punktu sprzedaży:  
Штамп продавця:  
Eladó pecsétje:

Défaut constaté :  
Beanstandung:  
Klacht:  
Difetto riscontrato:  
Şikayet Sebebi:  
Opis wady/uszkodzenia:  
Результат диагностики:  
Reklamáció:





**Deutschland**

GARDENA  
Kress + Kastner GmbH  
GARDENA Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (07 31) 490-246  
Reparaturen: (07 31) 490-290

**Argentina**

Unitán s.a.i.c.a.  
Paseo Colón 221 – P. 10°  
1399 Buenos Aires

**Australia**

NYLEX Corporation Ltd.  
25-29 Nepean Highway  
P.O. Box 68  
Mentone, Victoria 3194

**Austria**

GARDENA Österreich  
Gesellschaft m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Canada**

Continental Industries  
100, Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Comercial Maquinex  
Nueva Panamericana Sur,  
N° 1050  
San Bernardo  
Santiago de Chile

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Brněnská 634  
66442 Brno-Modřice

**Denmark**

MARKT & Co. A/S  
Bejlerholm 10  
Postbox 168  
9400 Nørresundby

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 – Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 16  
95611 Cergy Pontoise Cedex

**Great Britain**

ERIN-GARDENA Limited  
Dunhams Lane  
Letchworth  
Garden City  
Herts. SG6 1BD

**Greece**

Agrokip  
G. Psomadopoulos & Co.  
20, Lykourgou str.  
Kallithea  
Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Italy**

GARDENA Italia S.r.l.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

MARKT (Holland) BV  
Postbus 219  
1380 AE Weesp

**New Zealand**

NYLEX  
New Zealand Limited  
Head Office  
22, Ormiston Road  
Private Bag  
South Auckland Mail Centre  
Auckland

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Orzeszyn 35a  
k/Piaseczna  
05-532 Baniocza

**Portugal**

MARKT (Portugal), Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Algueirão  
2725 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Variware  
Holland Road Shopping  
Centre  
227-A 1st Fl., Unit 29  
Holland Avenue  
Singapore 1027

**Slovenia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Motnika 13  
61234 Mengeš

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

ANMI  
Andreu y Miriam S.A.  
Calle Pere IV, 111  
08018 Barcelona

**Sweden**

GARDENA Svenska AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA  
Kress + Kastner AG  
Bitzberg 1  
8184 Bachenbülach

**Turkey**

Bahçe Tarım ve Sulama  
Araçları Ticaret A.Ş.  
Soganlik Yolu Yalınız  
Selvi Sok. No. 21  
Kartal  
81440 İstanbul

**USA**

Melnor Inc.  
3085 Shawnee Drive  
Winchester VA 22604

Der Umwelt zuliebe



gedruckt auf Recyclingpapier  
(100% Altpapier)

1187-29.960.02/0981  
GARDENA Kress + Kastner GmbH  
Postfach 27 47, D-89070 Ulm